

牛津临床口腔科手册

OXFORD HANDBOOK OF CLINICAL DENTISTRY

第4版

原著 David A. Mitchell

Laura Mitchell

Paul Brunton

主译 刘宏伟

广泛的内容更新

新的加盟者支持

新插彩图

涵盖口腔各分支学科的最新发展

人民卫生出版社

牛津临床口腔科手册

Oxford Handbook of Clinical Dentistry

第 4 版

牛津临床系列手册翻译组织委员会

主任委员 刘玉村

副主任委员 辛 兵 王维民

委 员 续 岩 王晓琴 孟繁荣

王 颖 周庆环 韩庆烽

秘 书 续 岩 王晓琴

人民卫生出版社

Oxford Handbook of Clinical Dentistry (4e) was originally published in English in 2005.

This translation is published by arrangement with Oxford University Press and is for sale in the Mainland of The People's Republic of China only.

牛津临床口腔科手册 第4版

中文版版权归人民卫生出版社所有。

图书在版编目 (CIP) 数据

牛津临床口腔科手册/(英)米歇尔(Mitchell, D. A.)
等原著;刘宏伟主译. —北京:人民卫生出版社, 2006. 3
ISBN 7-117-07455-8

I. 牛… II. ①米…②刘… III. 口腔科学-临床
医学-手册 IV. R78-62

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 013190 号

图字:01-2006-0690

牛津临床口腔科手册

主 译: 刘宏伟

出版发行: 人民卫生出版社(中继线 67616688)

地 址: (100078)北京市丰台区方庄芳群园3区3号楼

网 址: <http://www.pmph.com>

E - mail: pmph@pmph.com

邮购电话: 010-67605754

印 刷: 北京新丰印刷厂

经 销: 新华书店

开 本: 787×1092 1/32 印张: 17.125 插页: 4

字 数: 556 千字

版 次: 2006年3月第1版 2006年3月第1版第1次印刷

标准书号: ISBN 7-117-07455-8/R·7456

定 价: 49.00 元

著作权所有, 请勿擅自用本书制作各类出版物, 违者必究

(凡属印装质量问题请与本社销售部联系退换)

牛津临床口腔科手册

第 4 版

原 著 David A. Mitchell
Laura Mitchell
Paul Brunton

主 译 刘宏伟
副主译 高承志 郑 旭 冯驭驰
秘 书 刘晓松
译 者 (按姓氏汉语拼音排序)
安 娜 曹 婕 崔念晖
冯驭驰 高承志 关 明
李旭华 李 智 刘晓松
马 宁 莫 珩 司 燕
于鑫玮 张 晔 赵晓一
赵玉鸣 郑 旭

译者序

本书是英国口腔医学生和口腔医师中的畅销书，是含丰富实用内容和多项操作技巧的便携手册，尤其对口腔临床工作具指导意义。特点是语言简捷，触角实际，紧扣临床，综合性强，所及理念、技术和材料的确与时俱进，值得借鉴。有些章节的细节处与其说“新”，不如说是国际同行的临床思维方式与我们有差别。这也是我国同行值得关注的地方。

在最初接受此书的翻译任务时，面对那些简短的英语字句和面熟的专业词汇，我与本书的译者都没有充分意识到面临的窘境。那就是原著已经简捷到那些在过去英语学习中的规范语句并非随处可见的地步，对译者的翻译水平是极大的考验。书中无处不洋溢的异样观点和新知识、新技术的信息扑面而来，又对译者的专业背景提出了挑战。那些缺乏牢固的口腔医学基础知识和学校毕业后数年的实践经验的人是难以担当此任的。好在有科学发展观的支撑，有北大口腔医学院雄厚专家队伍做后盾，有我们不折不扣忠实于原著的工作态度，使我们得以基本上以把原著的本来面目呈现给中国口腔医学界读者，让我们的学生和同仁能在最短的时间内，以最直接的方式

感受英国口腔医学界的临床视角、洞察世界口腔医学临床工作的进步，缩短中国与世界的差距，追求我们与世界的同步。

完成全书翻译后，我发现原来看上去可以放进我们白大衣口袋的一本手册竟也有 30 万字之多！感谢所有译者为赶译本书彻夜不眠地工作，感谢所有为本书献计献策、但不计名利的幕后英雄。

刘宏伟
北京大学口腔医院
2006.2

符号与缩写

这些符号与缩写中包含一部分被普遍使用的,另一些是为了节省篇幅而包括进来的。

▶	this is important	这个重要
ACS	American College of Surgeons	美国外科医生学院
ACTH	adrenocorticotrophic hormone	肾上腺皮质激素
ADH	antidiuretic hormone	抗利尿素
ADJ	amelo-dentinal junction	釉-牙本质界
Ag	antigen	抗原
AIDS	acquired immune deficiency syndrome	获得性免疫缺陷综合征
ALS	advanced life support	高级心肺复苏
APPT	activated partial thromboplastin time	部分促凝血酶原激酶活化时间
ARF	acute renal failure	急性肾衰竭
ART	atraumatic restorative technique	无创充填技术
ATLS	advanced trauma life support	创伤强化复苏
AZT	3'-azido-3'-deoxythimidine	3-叠氮-3-脱氧胸苷
BCC	basal cell carcinoma	基底细胞癌
BDC	British Dental Association	英国牙科学会
BDC	British Dental Council	英国牙科总理事会
BDJ	British Dental Journal	英国牙科杂志
BIPP	bismuth iodoform paraffin paste	铋碘仿石蜡糊
Bis-GMA	Bisphenol-A-glycidyl methacrylate	双酚 A 二甲基丙烯酸缩水甘油酯
BLS	basic life support	初级复苏
b/w	bitewing radiograph	殆翼片
BMA	British medical Association	英国医师学会
BMT	bony marrow transplant	骨髓移植
BMS	Boehringer Mannheim stick	宝灵曼血糖检验棒

2 牛津临床口腔科手册

BNF	British National Formulary	英国国家药典
BP	blood pressure	血压
BSS	black silk suture	黑丝缝合用线
CAP	chronic adult periodontitis	慢性成人牙周炎
CDS	Community Dental Service	社区牙科服务
CEJ	cemento-enamel junction	釉质牙骨质界
C/I	contraindication	禁忌证
Class I	Class I relationship	I 类关系
Class II /1	Class I division 1 relationship	II 类 1 分类关系
Class I 1/2	Class II division 2 relationship	II 类 2 分类关系
Class III	Class III relationship	III 类关系
CLP	cleft lip and palate	唇腭裂
CMV	cytomegalovirus	巨细胞病毒
CNS	central nervous system	中枢神经系统
C/O	complaining of	主诉
COPD	chronic obstructive pulmonary disease	慢性阻塞性肺病
CPR	cardiopulmonary resuscitation	心肺复苏
CRP	centric relation position	正中关系位
CSF	cerebrospinal fluid	脑脊液
CSM	Committee on Safety of Medicines	药品安全委员会
CT	computed tomography	计算机断层影像
CVA	cerebro-vascular accident	脑血管意外
CVS	cardiovascular system	心血管系统
CXR	chest X-ray	胸部 X 线
DLE	discoid lupus erythematosus	盘状红斑狼疮
DMF	Decayed, Missing, Fill	龋、失、补
DN	dental nurse	牙科护士
DPB	Dental Practice Board	牙医开业委员会
DPF	Dental Practitioner's Formulary	牙科开业医师药典
DPT	dental panoramic tomography (politically correct; OPT/OPG)	全口断层 X 线影像
DVT	deep venous thrombosis	深静脉血栓

EBM/D	evidence-based medicine/ dentistry	循证医学/牙医学
EBA	ortho-ethoxybenzoic acid	正乙氧基苯甲酸
EBV	Epstein-Barr virus	爱泼斯坦-巴尔病毒(EB病毒)
ECG	electrocardiograph	心电图
EDA	electronic dental anaesthesia	牙齿电刺激麻醉
EDTA	ethylene diamine tetraacetic acid	乙二胺四乙酸
EMD	enamel matrix derivative	釉基质发生
EMLA	eutectic mix of lignocaine and prilocaine	利诺卡因和皮罗卡 因的共晶混合物
ENT	ear, nose, and throat	耳鼻喉
EO	extra-oral	口腔外的
ESR	erythrocyte sedimentation rate	红细胞沉降率
EUA	examination under anaesthesia	麻醉下检查
FA	fixed appliance	固定矫治器
FABP	flat anterior bite plane	前咬合平面
FB	foreign body	异物
FBC	full blood count	全血计数
Fe	iron	铁
FESS	functional endoscopic sinus surgery	功能内窥镜鼻窦外科
fl	femtolitre	万亿分之一升
FNAC	fine-needle aspiration cytology	细针吸细胞学
FWS	freeway space	息止颌间隙
GA	general anaesthesia	全身麻醉
GAP	generalized aggressive periodontitis	完全性侵袭性牙周 炎
GDC	General Dental Council	牙科总理事会
GDP	general dental practitioner	通用牙科开业者
GDS	General Dental Services	普通牙科诊所
GI	glass ionomer	玻璃离子
GKI	glucose, potassium, insulin	葡萄糖, 钾, 胰岛素
GMP	general medical practitioner	全科内科开业者
GP	gutta-percha	古塔胶, 杜仲胶

4 牛津临床口腔科手册

GT	Gretae taper	Gretae 镍钛锉
GTR	guided-tissue regeneration	引导组织再生术
H2	histamine 2 receptor antagonist	组氨酸 2 受体对抗剂
HA	Health Authority	健康权
Hb	haemoglobin	血红蛋白
HBeAg	hepatitis B e antigen (high-risk marker)	乙肝病毒 e 抗原 (高危标志物)
HBsAg	hepatitis B surface antigen	乙肝病毒表面抗原
HEMA	hydroxyethyl methacrylate	聚甲基丙烯酸羟乙酯
HeP B/C	hepatitis B/C	乙肝/丙肝病毒
Hg	mercury	汞, 水银
HIV	human immunodeficiency virus	人类免疫缺陷病毒
HLA	human leucocyte antigen	人类白细胞抗原
HPV	human papilloma virus	人类乳头瘤病毒
HRT	hormone replacement therapy	激素替代疗法
HSV	herpes simplex virus	单纯疱疹病毒
i. e.	that is	也就是
ICP	intercuspal position	牙尖交错位
ICU	intensive care unit	重症监护病房
ID	inferior dental	下颌牙
IDB	inferior dental block	下颌牙阻滞麻醉
IDN	inferior dental nerve	下齿槽神经
IE	infective endocarditis	感染性心内膜炎
IM	intramuscular	肌内的
IMF	intermaxillary fixation	上颌内固定
INR	International Normalized Ratio	国际标准化比率
IO	intra-oral	口内
ISO	international standard organization	国际标准组织
ITP	idiopathic thrombocytopenic purpura	特发性血小板减少性紫癜
IU	international units	国际单位
IV	intravenous	静脉内的
JP	juvenile periodontitis	青少年牙周炎

KCT	kaolin-cephalin clotting time	瓷土-脑磷脂凝固时间
Kg	kilogram	千克
LA	local anaesthesia	局部麻醉
LAP	localized aggressive periodontitis	局限性侵袭性牙周炎
LED	light-emitting diode	发光二极管
LFH	lower face height	面下高度(长度)
LFT	liver function test	肝功能检测
LLS	lower labial segment	下唇音节
LMA	laryngeal mask airway	喉罩气道
M	male	男性
MAOI	monoamine oxidase inhibitor	单胺氧化酶抑制剂
max	maxillar/maxillary	上颌
MCV	mean corpuscular volume	平均血球体积
MEN	multiple endocrine neoplasia	多内分泌瘤形成
mg	milligram	毫克
MHz	megahertz	兆赫
MI	myocardial infarction	心肌梗死
Micromole	micromoles	微摩尔
MMPA	maxillary mandibular planes angle	上颌下颌平面角
MRI	magnetic resonance imaging	核磁共振成像
MST	slow release morphine	缓释吗啡
MSU	mid-stream urine	中段尿
MTA	mineral trioxide aggregate	矿物三氧化聚合物
NAD	nothing abnormal detected	未发现异常
NAI	non-accidental injury	非意外伤害
NGT	naso-gastric tube	鼻胃管
NHS	National Health Service	国家健康服务机构
NUG	necrotizing ulcerative gingivitis	坏死性溃疡性牙龈炎
O ₂	oxygen	氧
NSAID	non-steroidal anti-inflammatory drug	非甾体抗炎药
o/b	overbite	深覆殆

6 牛津临床口腔科手册

od	once daily	每日一次
OD	overdenture	覆盖义齿
O/E	on examination	检查中
OH	oral hygiene	口腔卫生学
OHCM	Oxford Handbook of Clinical Medicine	牛津临床医学手册
OHI	oral hygiene instruction	口腔卫生宣教
o/j	overjet	深覆盖
OP	out patient	门诊病人
ORIF	open reduction and internal fixation	开口限制和内固定
OTC	over the counter	非处方药
OVD	occlusal vertical dimension	殆垂直距离
PA	posteroanterior	前后方向的
PAC	plasma arc light	等离子体弧灯
PCA	patient-controlled analgesia	病人自控镇痛
PCD	professional complementary to dentistry	牙医学专业补充
PCT	Primary Care Trust	首诊负责制
PDH	past dental history	既往牙科就诊史
PDL	periodontal ligament	牙周韧带, 牙周膜
PEA	pulseless electrical activity	无脉冲电活动
PEG	percutaneous endoscopic gastrostomy	经皮内窥镜胃造口术
PFM	porcelain fused to metal (crown)	烤瓷熔附金属(冠)
PJC	porcelain jacket crown	烤瓷套冠
PM	premolar	前磨牙
PMH	past medical history	既往史
PMMA	polymethylmethacrylate	聚甲基丙烯酸甲酯
PO	per orum (by mouth)	经口, 口服
ppm	parts per million	百万分之
PR	per rectum	经直肠
prn	as required	需要时用
PRR	preventive resin restoration	预防性树脂充填
PTFE	(poly) tetrafluoroethene	聚四氟乙烯

PU	pass urine	排空尿
qds	four times daily	每日四次
QTH	qartz, tungsten halogen	石英-钨卤素灯
RA	relative analgesia	相对无痛
RAS	recurrent aphthous stomatitis	复发性口腔溃疡
RBC	red blood cell count	血红细胞计数
RCCT	randomized controlled clinical trial	随机对照临床试验
RCP	retruded contact position	后退接触位
RCT	root canal treatment/therapy	根管治疗
RIG	radiologically inserted gastrostomy	影像学嵌入胃造口术
RMGIC	resin-modified glass ionomer cement	树脂改良玻璃离子水门汀
RPD	removable partial denture	可摘局部义齿
RPI	rest guiding plate I bar	支托导平面 I 杆组合卡
Rx	treatment	处置
SC	subcutaneous	皮下的,皮下用的
SCC	squamous cell carcinoma	鳞状细胞癌
SF	sugar free	无糖
SLE	systemic lupus erythematosus	系统性红斑狼疮
SS	stainless steel	不锈钢
STD	sexually transmitted diseases	性传播疾病
TB	tuberculosis	肺结核
TC	tungsten carbide	钨碳化物
tds	thrice daily	每日 3 次
TEGDMA	triethylene glycol dimethacrylate	二甲基丙烯酸三甘醇酯
TENS	transcutaneous electrical nerve stimulation	经皮神经电刺激
TIBC	total iron binding capacity	总(血清)铁结合量
TMA	titanium molybdenum alloy	钛钼合金
TMJ	temporomandibular joint	颞下颌关节
TMJA	temporomandibular joint arthroscopy	颞下颌关节内窥镜技术

8 牛津临床口腔科手册

TMPDS	temporomandibular pain dysfunction syndrome	颞颌关节疼痛—— 功能紊乱综合征
TNF	tissue necrosis factor	组织坏死因子
TTP	tender to percussion	叩诊疼痛
UDMA	urethane dimethacrylate	二甲基丙烯酸尿烷 酯
ULS	upper labial segment	上唇音节
URA	upper removable appliance	上颌可摘矫正器
URTI	upper respiratory tract infection	上呼吸道感染
US(S)	ultrasound(scan)	超声波扫描
UTI	urinary tract infection	尿路感染
U&Es	urea and electrolytes	尿素电解液
VF	ventricular fibrillation	心室纤颤
VWD	von Willebrand's disease	血管性血友病
Xbite	crossbite	交错咬合
X-rays	cither X-rays or radiographs	X线或X光照片
yr	year	年
ZOE	zinc oxide eugenol	氧化锌丁香油

(曹 婕 刘宏伟)

目 录

第 1 章	病史和检查	1
第 2 章	口腔预防医学与社区口腔医学	18
第 3 章	儿童口腔医学	45
第 4 章	口腔正畸学	100
第 5 章	牙周病学	148
第 6 章	保存牙科学	182
第 7 章	义齿修复学与老年牙医学	243
第 8 章	口腔外科学	280
第 9 章	口腔黏膜病与颞颌关节病学	325
第 10 章	颌面外科学	368
第 11 章	与口腔科相关的临床医学 知识	397
第 12 章	药物治疗	456
第 13 章	镇痛、麻醉与镇静	476
第 14 章	牙科材料学	493
第 15 章	头颈部综合征	523

第 1 章 病史和检查

倾听、观察和了解	1
主诉	2
口腔科病史	3
系统病史	4
体格检查	5
头颈部检查	6
口腔检查	7
一般检查	8
特殊检查	10
放射学和放射线照相术	11
高级影像学检查技术	14
鉴别诊断和治疗计划	16

与其他章节相关内容：由于病史采集和检查是诊疗的第一步，可以说全书的内容都与此部分有关。但是，对于本章中未阐述清楚的内容，读者可以特别参考以下相关内容：第 11 章的内科情况、第 51 页的“儿童牙痛”、第 483 页的“牙科住院患者的处理”、第 415 页的“颅神经”、第 107 页的“正畸评估”、第 185 页的“牙痛”。

倾听、观察和了解

要了解患者，主要应该观察患者如何走进诊室，如何就座于诊椅，他们有怎样的肢体语言，并通过精心挑选的一些问题进行询问。诊疗服务的诀窍之一就是培养现场倾听患者叙述病情并充分利用所得信息的能力。医师或牙医经常提到：如果任由患者叙述病情而不是回答问题，那么病史采集会变得低效且冗长。而实际上，如果患者不被打断，他们多数都能够提供必要的信息，使

2 牛津临床口腔科手册

医师作出初步诊断，有的还能提供更多有用的信息。在不被干扰的情况下，患者多数会在 2~3 分钟后停止叙述。采集病史时应使患者保持舒适的坐姿，而不是仰卧位。为了获得完整的病史，医师经常会进行提问，下面是一些提示：

- 把自己介绍给患者和陪同者，向他们说明你的作用是帮助他们。
- 切记患者通常是没有经过医学或口腔科学专门知识培训的，所以要用平实的语言与他们交流，不可轻视他们。
- 所提的问题是采集病史的关键所在。正确的提问方式可以使医师迅速作出诊断并赢得患者的信任；否则，将导致思维混乱，也可能引发医疗纠纷。
- 提问要避免对患者进行诱导。问题本身不宜提示答案内容，例如：“当你喝热水时疼痛加重了吧？”为了避免诱导性提问，应尽量简化问题，让患者做描述性的回答，而不是简单回答“是”或“不是”。但对少言寡语的患者，有必要问一些提示性问题，以获得必要的信息。
- 相反，面对滔滔不绝、完全跑题的患者，应该巧妙地打断他们的讲述。比如可以说“请说说近期的情况”或者说“请慢点说，我不太明白您所說的与您今天的就诊目的有什么关系”。

有关系统病史和口腔科病史的细节在本章各有阐述。问诊的目的是获得足够的信息以做出初步诊断，同时建立良好的医患关系以便于进一步的检查和/或治疗。

主诉

询问患者主诉的目的是为了在检查患者之前作出初步的诊断。下面是询问要点，可根据具体的情况进行调整：

主诉 (complain of, C/O)：用患者自己的语言和概括性的问题引出患者的主诉，例如：“您今天为什么来看病？”、“您哪儿不舒服？”

避免“您今儿怎么来的？”除非你有意想幽默一下。

如果存在一定症状

问发作情况

这种情况什么时候开始的？症状好点儿了？厉害了？没